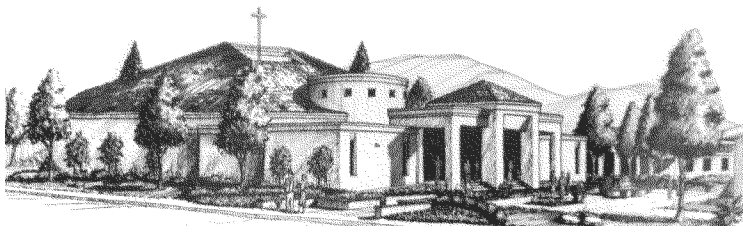


天主教聖谷東區中文週訊



丙年耶穌升天節

主曆二〇一九年六月二日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督今升天

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1	4 6 6 5	3 4 5 1 4	3 4	3 2 1 -
1、耶穌基督	今升天，	阿	肋	路亞！
2、普世大地	同歡唱，	阿	肋	路亞！
4 5 6 5	4 3 3 2	3 4 5 1 4	3 4	3 2 1 -
1、升天坐聖	父右邊，	阿	肋	路亞！
2、逾越羔羊	升天堂，	阿	肋	路亞！
7 i 2 5	i 2 3 -	7 i 2 5 i	7 i	7 6 5 -
1、派遣宗徒	傳福音，	阿	肋	路亞！
2、坐聖父右	永為王，	阿	肋	路亞！
5 6 7 5 i 3	4 6 6 5	i 7 i 5 6 7 i 2	i 7 i -	
1、為主作證	使人信，	阿	肋	路亞！
2、萬民欽崇	齊頌揚，	阿	肋	路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

一，1~11

親愛的德敖斐羅：我在第一部書中，敘述耶穌所行所教的一切：從開始直到祂藉聖神囑咐所選的宗徒之後，被接上升的那一天為止；祂受難以後，用許多憑據，向他們顯示自己還活著。四十天之久顯現給他們，並且對他們講論天主國的事。

耶穌和宗徒一同吃飯時，吩咐他們不要離開耶路撒冷，而要等候父的恩許，祂說：「那就是以前你們聽我所說過的：若翰是用水施行洗禮，但是幾天以後，你們要在聖神內受洗。」聚集在那裡的人問耶穌說：「主啊，祢要在這時復興以色列國嗎？」祂回答說：「父憑自己的權柄所定的時間和日期，你們不必知道；但是當聖神降臨在你們身上時，你們要充滿聖神的能力，並且要在耶路撒冷、猶太和撒瑪黎雅全境，到天涯海角，為我作見證。」耶穌說完了這些話，就在他們注視中，被接上升，有一朵雲彩遮住了

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

祂，他們就看不見祂了。他們向天注視著祂上升的時候，忽然有兩位穿白衣的人站在他們面前，對他們說：「加里肋亞人哪！你們為什麼站在這裡望著天空呢？這位離開你們，被接到天上去的耶穌，你們看見祂怎樣升了天，也要怎樣從天降來。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

答唱詠：詠四六

答：F 2/4

朱健仁 曲

5 | 1 1 1 | 1· 3 | 2 1 | 2· 3 | 5 1 1 | 1· 3 | 2 1 | 2·
在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

5 | 1 1 1 | 1· 3 | 2 1 | 2· 3 | 5 1 1 | 1· 3 | 2 2 | 1· ||
在歡呼聲中，天主上升，在號角聲中，上主騰空。

領：

- 一、萬民，你們要鼓掌，以歡呼的歌聲，頌揚上主。
因為上主至高至尊，可敬可畏，是統治大地偉大君王。
- 二、在歡呼聲中，天主上升；在號角聲中，上主騰空。
你們要歌頌，我們的天主，要歌頌我們的君王。
- 三、因為天主是普世的君王，你們要謳歌讚頌，
天主坐於神聖寶座，天主為王，統治萬邦。

讀經二：

恭讀致希伯來人書

九，24~28；十，19~23

弟兄姊妹們：基督並非進入了一座人手所造的聖所——這只是真聖所的模式——而是進入了天上本境，因此祂能出現在天主面前，為我們轉求。祂無須一次又一次地奉獻自己，像大司祭每年應帶著不是自己的血進入聖殿一樣。否則，從創世以來，祂就必須多次受苦受難了；可是現在，祂在這時代的末期，只出現了一次，以自己作犧牲，消滅了罪過。按著為人所規定的，人只死一次，死後就是審判。同樣，基督也只一次奉獻了自己，為除免大眾的罪過；將來祂還要再次顯現，不再是為贖罪而來，而是為了向那些期待祂的人施行救恩。

所以，弟兄姊妹們！我們懷著大膽的信心，靠著耶穌的寶血可以進入聖所。為進入聖所、祂給我們開闢了一條又新又活、通過帳幔的道路，這帳幔就是祂的身體。我們有一位掌管天主家庭的偉大司祭，所以我們該洗淨心靈，清除良心的邪惡，用清水洗滌身體，而後懷著真誠的心、和完備的信德去接近天主。我們也要堅持所明認的望德，毫不動搖，因為向我們許諾的那一位是信實可靠的。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：F (Dm) 3/4

朱健仁 曲

6 6 5 | 3 -- | # 4 2 # 4 | 3 -- | 1 - 3 | 2 - 5 | 3 -- | 3 -- | 3 -- |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 6 6 5 | 3 -- | # 4 2 # 4 | 3 -- | 1 - 3 | 2 - 5 | 6 -- | 6 -- ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 1 - 3 | 2 - 5 | 6 -- | 6 -- ||
 阿肋路亞。

領：主說：你們要去教訓萬民；

我同你們天天在一起，直到今世的終結。

福音：

恭讀聖路加福音的結語

二四，46~53

那時候，耶穌對門徒說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死人中復活；並且你們必須因祂的名把悔改赦罪的信息，從耶路撒冷開始，傳遍萬國。你們就是這些事的見證人。我要把我父所恩許的、遣發到你們身上；你們應當留在城裡，直到佩戴上來自高天的能力。」

耶穌領他們出去，到了伯達尼附近，舉手降福了他們。正在降福的時候，就被提升天離開他們去了。他們叩拜了祂，非常歡喜地回到耶路撒冷，常在聖殿裡稱謝天主。

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 唱阿肋路亞讚美主！

E^b (Cm) 4/4

3 2 1 7 6 5 7 | 6 --- | 3 2 3 5 3 2 3 | 3 --- |
 1、唱阿肋路亞讚美主！ 唱阿肋路亞讚美主！
 2、耶穌從死者中復活！ 耶穌從死者中復活！
 3、耶穌是天地的君王！ 耶穌是天地的君王！
 4、耶穌生活在教會內！ 耶穌生活在教會內！
 5、耶穌要光榮地再來！ 耶穌要光榮地再來！
 6 7 i 7 5 3 | 4 5 6 5 3 1 | 3 2 1 7 6 5 7 | 6 --- ||
 1、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！唱阿肋路亞讚美主！
 2、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌從死者中復活！
 3、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌是天地的君王！
 4、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌生活在教會內！
 5、唱阿肋路亞！唱阿肋路亞！耶穌要光榮地再來！

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 . 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
 耶穌基督，祢是我生命， 阿肋路亞，阿肋路亞！
 1 1 1 5 . 5 | i 7 6 5 5 . 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
 耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！
 3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
 1、祢是道路、真理、生命， 祢是人類的救主；
 2、擁抱救主 十字 聖架， 呼叫萬民 接受救恩；
 3、天主聖神 再次 降臨， 充滿信友的 靈魂；
 3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
 1、歡聚一堂 我們 高歌， 讚揚祢的 聖名。
 2、全體同心 傳報 福音， 得享主內 真生命。
 3、眾人悔改、成聖、合一， 重建基督的 奧體。

出堂曲： 感謝我們復活主

對經：F 3/4

ALLELUIA NO. 1

5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 4 3 | 2 1 7 |
 阿肋路亞，阿肋路亞！感謝我們復活主。
 5 5 | 1 1 2 3 | 1 1 2 3 | 4 5 3 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞，阿肋路亞！讚美祂聖名。
 5 5 3 | 6 - 5 | 4 - 3 4 | 2 - - |
 1、救主耶穌是全地的主，
 2、將喜訊傳遍普世界，
 3 2 1 | 1 2 3 | 4 - 3 4 | 2 - ||
 1、祂是萬物的君王。
 2、耶穌曾死而復活。

彌撒特別意向欄

**請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
 支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員**

- 蔣雅雯為父親董海濤求靈魂永安、天鄉永福。
- 余若聞為母親、爺爺奶奶、外公外婆求安息主懷、天鄉永福。
- 童利孝全家追思父親童亨湧，祈求天國永生。
- 方蕙為唐孟秋的母亲求安息主懷。
- 趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。
- 喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。
- 蘇闊為康美行姊妹的先生劉安世弟兄求天鄉永福。
- 葉家子女追思父親葉綺高逝世廿八年，母親葉黃惠珍逝世七週年，求安息主懷、天堂永福。

林朝洪為家人求平安健康和智慧。
余家子女為母親余姚孟春逝世二週年求安息主懷、
早登天國。

李鳳彬追思亡妻，李偉中、姚淑芳追思母親黃龍梅，
求靈魂安息、天國永安。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉鏊、吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、康美行、張亞凝、林小姍、陳偉生、徐永珍、任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、李維美、姚淑華、張鄭奇珠。

為新亡者祈禱：張寶貴、唐周玉梅。

教 會 消 息 欄

教宗接受墨西哥電視台專訪， 論及中國議題和媒體的斷章取義

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各日前接受了墨西哥電視公司 (Televisa) 派駐梵蒂岡記者阿拉斯拉基 (Valentina Alazraki) 女士獨家專訪，談及教宗關心的眾多議題，其中包括移民問題、教會打擊各種侵犯的努力、對教宗話語的曲解，以及聖座與中國彼此接近的關係。

針對中國議題，教宗表明：「我對中國懷抱夢想，我很愛中國人。」聖座與中華人民共和國在簽署了臨時性協議後，去年 10 月有兩位中國大陸的主教前來梵蒂岡參加世界主教會議。教宗說：「他們一人來自地下教會，另一人來自愛國教會，已經彼此視為弟兄，前來這裡探訪我們。這是重大的一步。他們深知既要熱愛祖國，也要照顧天主教的羊群。再者，與中國的文化交流也令人印象深刻，我們也在那裡設立了梵蒂岡展館。」

在雙方彼此接近的進程中，教宗指出，中國也「接受了在某些領域專精的天主教司鐸擔任中國大學教授的職務。換句話說，從文化的角度來看，雙方關係良好」。至於中國天主教徒對這份協議的反應，教宗表示，「大部分的天主教徒此刻為合一感到高興，他們向來團結一心。或許某些領導者感到不受重視，這很正常。同樣的情況也發生在匈牙利敏真諦事件，有些人認為，保祿六世在敏真諦樞機的議題上進行了談判，但事實並非如此。在對外政策的一切微小步伐中，有人覺得被排除在外是正常的情況；這是實情，

但僅有少數人如此。事實上，今年在每座聖堂，大家一起慶祝了復活節，沒遇到麻煩」。

談到教宗極為關切的移民問題，教宗強調了「接納、陪伴、促進與融合」的重要性。歐洲許多國家和美國對移民關閉大門，教宗指出，「顯然，國與國之間互不交談，但受苦的是誰？是最弱小的移民」。有人會問：「教宗今天為什麼密切關注移民，老是在談移民問題？」貝爾格里奧教宗說：「因為這是眼前棘手的問題。但是教宗持續談論生命、反對墮胎，我談過不少艱難的課題，我是在重複教會一貫的教導。換言之，我沒有顧此失彼。」

教會當前的一大要務是保護兒童和脆弱的成年人，預防並打擊各種形式的侵犯，包括性侵犯和濫權等。為此，教宗今年 2 月在梵蒂岡召開了在教會內保護兒童會議。在這次專訪中，教宗方濟各講述這次會議的感觸，說：「我至今感受到極為深厚的教會共融，教宗與主教們同在。再者，他們的嚴肅態度也令我記憶猶新。有些人從第一天就嚴肅地應對問題，另外有些人第二天意識到事態嚴重遂認真以對。這是一件非常嚴肅的事，得到了妥善處理，省思成果良多。而在會議之前，我印象深刻的是發給你們大家的那份對策和提議列表。那些提議早已提出，現在正在落實當中。最後，我也感受到與全體主教團結一致，同心協力打擊侵犯，竭盡所能解決各種腐敗的問題。」

接著，教宗提到自己的話語遭到曲解的情況。教宗說：「有一回，記者們在飛機上問及有同性戀傾向者在家庭中的融入，事後我對媒體報導的方式感到憤怒。我當時是這麼說的：同性戀者有權利留在家裡，父母有權利承認那個孩子是同性戀者，絕不能把任何人趕出家門，或是讓他活不下去。」

「我還說了另一件事：當我們看到成長中的青少年有些徵兆時，我原本要說的是，必須送他們去『專業人士』那裡，卻順口說出『精神科醫師』。結果那篇報導的標題寫著：『教宗送同性戀者去精神科。』這不是真的！另一次，記者問了我同樣的問題，我重申：他們是天主的兒女，有權利擁有家庭，僅此而已。我解釋了口誤用錯詞彙，那不是我的本意。當你們發現不合常理的事，你們不能斷章取義。我說的是擁有家庭的權利，這番話並不代表准許同性性行為，絕對不是如此。」

關於這點，記者阿拉斯拉基女士向教宗指出：「您的話語多次被斷章取義，這也是媒體的壞習慣。您在首次牧靈訪問中說的那句名言：『我是誰，怎能作出判斷？』您前面還有一句，說：『我們早就知道教理怎麼說。』後來，大家把前一句都忘了，只記得後半句：『我是誰，怎能作出判斷？』於是，這也在全世界同性戀者團體裡激起了許多期待，因為他們認為您要向前邁進。」對此，教宗方濟各強調，「教理始終如一」。教宗說：「我一直捍衛教理。同性婚姻法律令人費解，針對同性婚姻進行理論是不合邏輯的。」

梵蒂岡博物館藏中國文物在北京故宮展出

(梵蒂岡新聞網) 梵蒂岡博物館收藏的 76 件中國文物將於今年 2019 年 5 月 28 日至 7 月 14 日在北京故宮展出。展覽的主題為「傳心之美——梵蒂岡博物館藏中國文物展」，這是該館首次將其收藏的中國文物在中國最重要的文化機構展出，具有高度的象徵意義。

本次展覽由梵蒂岡博物館「世界靈魂」(Anima Mundi) 館負責人馬佩利(Nicola Mapelli)神父和北京故宮博物院宮廷部負責人王躍工負責策展。梵蒂岡博物館藏中國文物展旨在呈現文化的交流，在故宮展出的 76 件展品中，涵蓋了天主教藝術、佛教藝術和世俗藝術三個方面。

尤其重要的是，透過這些中國藝術家完成的大量作品，見證了基督宗教和中國藝術傳統的相遇。除此之外，展品中還有兩幅梵蒂岡美術館收藏的非凡的原創油畫，它們是：巴羅奇 (Barocci) 的「在逃亡埃及的途中休息」，及彼得·文策爾 (Peter Wenzel) 的「地堂中的亞當和厄娃」。

天主教洛杉磯總教區常年文化節慶典

主題：我是上主的僕人

日期：主曆 2019 年 6 月 22 日 (週六)

感恩聖祭：3:30 PM (彌撒序幕儀式於 3 PM 開始)

地點：天使之后主教座堂

555 W. Temple St., Los Angeles, CA 90012

主祭：龔梅茲總主教

敬請大家踴躍參加!

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7 月 6 日 (週六) 9 AM 至 7 月 7 日 (週日) 5 PM

地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA

對象：升九年級至十二年級學生 (今年升大學也可以)

主題：Why-fi 連結你我他

指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女

費用：\$118 (前 20 位報名者只需付 \$50, 由基督服務團贊助)

報名請洽：April 戴 626-410-8542 (名額有限，報名從速。)

佈告欄

六月：耶穌聖心月

彌撒後茶點服務組

本週：兒童聖詠團 / 道理班及家長、聖嬰基信團

下週：暫停一次

聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

歡迎瑪達拉上主及聖母之僕修女會的 報喜修女光臨我們堂區！

修女將為我們介紹修會的台灣傳教工作，分享隱修院的進展，讓我們了解修會家庭的神恩與文化福音化的精神。

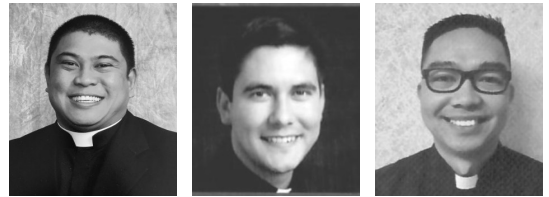
堂區消息

***** 二〇一九年夏季堂慶 *****

今年本堂將在六月三十 (主日) 下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有美食、娛樂節目、遊戲及摸彩。

摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50

抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。



請在祈禱中為保祿神父、Miguel Angel 準神父和辣法耳準神父祈禱。辣法耳執事將於六月七日在蒙特雷晉鐸，並於六月九日下午五時半在我們堂區第一次主祭彌撒。



請在祈禱中為準執事夫婦瑞和康妮祈禱。瑞將於六月八日在總主教座堂領受聖秩聖事，並將於六月九日首次以執事身分在本堂 12:30 PM 彌撒中服務。彌撒後將有慶祝會，也慶祝辣法耳神父晉鐸。

● 聖文生善會食物捐獻活動

本堂聖文生善會於今天舉行食物捐獻活動。

● 瑪利亞慈善中心啟事

白瑞神父的瑪利亞慈善中心需要新的大小毛巾。他們也接受新或乾淨狀況良好的玩具、衣服、毯子。請將捐獻物在辦公時間帶到辦公室。

● Together in Mission 2019

今年我們堂區的目標是 \$102,000. 目前認捐額：\$81,720. 目前已付額：\$53,405.40

堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買 \$100 大華禮卡等於捐 \$6 給團體。多謝您的支持！